



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật 30 Thường Niên Năm B Ngày 25 - 10 - 2015

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD.

Phó Xứ: LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD.

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, SDD.

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,

Miền Portland, Oregon

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 CĐ Anrê Dũng-Lạc

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Châu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, **Châu;** **5:30 pm:** Châu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối *(Ghi danh trước 6 tháng)*

XỨC DẦU

971-506-6019 *(Để lời nhắn)*

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

“LẠY THẦY, XIN CHO TÔI ĐƯỢC THẤY.”

(Mc. 10:51)

CHÚA CHỮA ANH BACTIMÊ KHỎI MÙ TỪ LÚC BẮM SINH:

Người mù con ông Timê, tên Bactimê là một người bị mù từ bẩm sinh. Anh ta sống trong thất vọng Mọi vật, mọi sự đối với anh đều hoàn toàn u tối. Từ khi sinh ra cho đến ngày nay anh đang làm nghề ăn xin, anh chưa thấy được gì. Đó là nỗi thống khổ của anh, cũng như của bố mẹ anh. Nên hôm đó, Chúa Giêsu cùng các môn đệ và đám đông dân chúng ra khỏi thành Giê-ri-khô, thì anh Bactimê đang ngồi ăn xin bên vệ đường kêu lên với Chúa Giêsu” Lạy ông Giêsu, con vua Đavít, xin rủ lòng thương tôi”(Mc 10, 48). Anh mù đã thực sự đến với Chúa Giêsu, gặp gỡ Ngài. Còn nhiều người chỉ nhìn Chúa vì tò mò, hiếu kỳ. Họ bàn tán Chúa Giêsu là người làng Nadarét; họ nhìn Chúa với ánh mắt con người, họ không gặp được Chúa. Anh mù gọi Ngài là Giêsu, Con vua Đavít, là Đấng Thiên sai, là Đấng Thiên Chúa sai đến, là Đấng mà ngôn sứ Isaia đã loan báo, Đấng sẽ làm cho người mù thấy được, kẻ què đi đượcvv...(Is 29, 18; 35, 5; 61, 1).Chúa Giêsu rất tế nhị hỏi anh mù muốn xin gì. Đây là một cử chỉ ưu ái, lưu tâm của Chúa Giêsu đối với một con người có lòng thành tâm, thiện chí. Anh mù quả có chỗ đứng trong con tim của Chúa Giêsu. Anh mù lần này không xin tiền, xin bạc, không xin của bố thí mà anh xin được chữa lành.Lời cầu xin của anh phát xuất tự đáy lòng của một con người khiêm tốn, tin tưởng, phó thác như Chúa Giêsu đã nói sau khi chữa lành cho anh:” Lòng tin của anh đã cứu chữa anh”(Mc 10, 52).

Anh mù đã tin nên được Chúa chữa lành, cho anh được thấy(Mc 10, 52). Và Tin Mừng Marcô nói tiếp: Bactimê được thấy, và đi theo Chúa Giêsu trên đường Ngài đi (Mc 10, 52).Chính đức tin nơi anh mù Bactimê đã giúp anh vượt qua mọi khó khăn, thử thách, nỗi bất hạnh đang đè nặng trên anh . Dân chúng càng ngăn cản, càng dọa nạt anh, càng bịt miệng anh, anh càng la to cho tới khi Chúa nghe thấy và cho gọi anh lại để hỏi ước muốn của anh. Thì ra, đức tin mới làm cho con người gặp gỡ được Chúa Giêsu và được Ngài cứu thoát, chữa lành.

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ BẢY NGÀY 24 THÁNG 10, 2015

Alexic GD Nguyễn Đường
Alfonso Gia đình Báu Ly
Anna Vien Vu
Anna GD Nguyễn Đường
Anna, Catarina Vũ Văn Chương
Anna, Micae Michelle Thảo Nguyễn
Anphongsô (Mối qua đời) Gia đình Phương
Augustinô Phạm Viem
Augustinô, Maria 1 Người
Bình an cho Johnny T. Nguyen, John F. Sweeney 1 Người
Bình an, Tạ ơn GD Hưng + Thu
Bình an cho GD, Phanxicô Xaviê GD Ngô Tứ Chuẩn
Các LH - LH Anna GD Ngô Văn Tứ
Đaminh Nguyễn Danh Dự
Đaminh, Tiên nhân GD Võ Phi
Đôminicô (Mối qua đời) TTV Thánh Thể
Đôminicô (Mối qua đời) GD Cao Thơm
Đôminicô (Mối qua đời) Ban Âm Thực
Đôminicô (Mối qua đời) Gia đình Chì Cát
Đôminicô (Mối qua đời) Ban Việt ngữ
Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Gioan Baotixita Lý Canh + Nguyễn Phú
Gioan Kim, Giuse GD Hạnh + Liêm
Giuse GD Jason
Giuse Phạm Ngọc Uynh
Giuse Kim Vu Trent
Giuse Gia đình 137
Giuse Maria Phạm Ngọc Chiêu
Giuse, CLH Le Nhan
Giuse, Têrêsa Hoan + Thanh
Giuse, Anne, LH Frederick J Sweeney, Alice M. Sweeney, Mô côi 1 Người
LH trong Luyện ngục GD Lộc Tâm + Các cháu
Lucia GD Vĩ + Phương
Maria (Mối qua đời) GD Cư + Hằng
Mô côi 1 Người
Mô côi, Thái nhi 1 Người
Mô côi, Thái nhi QV
Phêrô, Catarina Nguyễn Văn Phúc
Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Tony
Rosa Nguyễn Trung Thành
Sức khỏe cho Cecilia, Bình an, Như ý Võ Thị Huệ
Tạ ơn 2 Người
Tạ ơn Đức Mẹ, Cha Trương B Diệp 1 Người
Tạ ơn, Mô côi Yen Luong
Tạ ơn, Như ý, Cảm hóa đức tin Thái Hòa + Mai
Têrêsa (Lê Giô) Nguyễn Bình
Tôma (Mối qua đời) Gia đình Bà Pháp
Tôma, Ông Bà Tổ Tiên Bác Đức + Anh Lâm

CHÚA NHẬT NGÀY 25 THÁNG 10, 2015

Alexic GD Nguyễn Đường
Alfonso Gia đình Báu Ly
Anna Vien Vu
Anna Nguyễn T Thiện
Anna (Lê Giô) Nguyễn Văn Toàn
Anna (Lê Giô) GD Nguyễn Đường
Anna, Catarina Vũ Văn Chương
Anna, Micae Michelle Thảo Nguyễn
Anphongsô (Mối qua đời) Gia đình Phương
Bình an cho Johnny T. Nguyen, John F. Sweeney 1 Người
Bình an cho GD, Phanxicô Xaviê GD Ngô Tứ Chuẩn
Các LH - LH Anna GD Ngô Văn Tứ
Các LH mô côi & Thái Nhi 1 Người
Đôminicô (Mối qua đời) GD Cao Thơm
Đôminicô (Mối qua đời) TTV Thánh Thể
Đôminicô (Mối qua đời) Ban Việt ngữ
Đôminicô (Mối qua đời) Gia đình Chì Cát
Đôminicô (Mối qua đời) Ban Âm Thực
Đôminicô (Mối qua đời) Nhóm bạn BQ
Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Gioan Baotixita Nguyễn Cúc

Gioan Baotixita GD Nguyễn Hùng
Giuse GD Jason
Giuse Kim Vu Trent
Giuse (Lê Giô), Tạ ơn Chúa & Mẹ Maria
Gia đình Hồng
Giuse, Anna Bà Pháp
Giuse, CLH Le Nhan
Giuse, Đôminicô Phạm Văn Khôi
Giuse, Têrêsa Hoan + Thanh
Giuse, Anne, LH Frederick J Sweeney, Alice M. Sweeney, Mô côi 1 Người
LH Thầy Cả Thomas Nguyễn Trung Thành
LH trong Luyện ngục Thăng + Thu- Nhi
LH trong Luyện ngục GD Lộc Tâm + Các cháu
Lucia GD Vĩ + Phương
Maria (Mối qua đời) GD Cư + Hằng
Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn
Maria, Tôma Hoàng Văn Thực
Martha, Mô côi Hoàng + Uyên
Matthew Phạm Viem
Mô côi Nguyễn Quang Lộc
Phaolô Do Thao
Phêrô Nguyễn Tạo
Phêrô 1 Người
Phêrô Vu Lilly
Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Tony
Simon Hoàng Kim Anh
Tạ ơn Châu Tuấn
Tạ ơn Nguyễn Hồng Điệp
Tạ ơn Đức Mẹ, Cha Trương B Diệp 1 Người
Tiên nhân Phan Đoàn
Tô Tiên, CLH Nguyễn T Thiện
Tôma (Mối qua đời) Gia đình Bà Pháp
Tôma Thiện Thanh + Nhung
Tôma, Ông Bà Tổ Tiên Bác Đức + Anh Lâm
Tôma, Tiên nhân GD Dũng + Điệp
Tôma, Tô Tiên Bà Nguyễn Thị An

THỨ HAI NGÀY 26 THÁNG 10, 2015

Alfonso Gia đình Báu Ly
Anna Vien Vu
Anna, Micae Michelle Thảo Nguyễn
Anphongsô (Mối qua đời) Gia đình Phương
Bình an cho GD, Phanxicô Xaviê GD Ngô Tứ Chuẩn
Các LH - LH Anna GD Ngô Văn Tứ
Đaminh Nguyễn Hồng
Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Giuse GD Jason
Giuse Kim Vu Trent
Giuse, CLH Le Nhan
Giuse, Têrêsa Hoan + Thanh
LH trong Luyện ngục GD Lộc Tâm + Các cháu
Lucia GD Vĩ + Phương
Maria (Mối qua đời) GD Cư + Hằng
Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Tony
Philliphê, Giuse, Maria GD An Lan
Tạ ơn Đình + Thúy
Tôma (Mối qua đời) Gia đình Bà Pháp
Tôma, Ông Bà Tổ Tiên Bác Đức + Anh Lâm

THỨ BA NGÀY 27 THÁNG 10, 2015

Alfonso Gia đình Báu Ly
Anna Vien Vu
Anna, Micae Michelle Thảo Nguyễn
Anphongsô (Mối qua đời) Gia đình Phương
Bình an cho GD, Phanxicô Xaviê GD Ngô Tứ Chuẩn
Các LH - LH Anna GD Ngô Văn Tứ
Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Giuse GD Jason
Giuse Kim Vu Trent
Giuse Anna Ng Uyen Cường
Giuse, CLH Le Nhan
Giuse, Têrêsa Hoan + Thanh
LH trong Luyện ngục GD Lộc Tâm + Các cháu
Lucia GD Vĩ + Phương

Maria (Mối qua đời) GD Cư + Hằng
Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Tony
Philliphê, Giuse, Maria GD An Lan
Tôma (Mối qua đời) Gia đình Bà Pháp
Tôma, Ông Bà Tổ Tiên Bác Đức + Anh Lâm

THỨ TƯ NGÀY 28 THÁNG 10, 2015

Alfonso Gia đình Báu Ly
Anna Vien Vu
Anna, Micae Michelle Thảo Nguyễn
Anphongsô (Mối qua đời) Gia đình Phương
Bình an cho GD, Phanxicô Xaviê GD Ngô Tứ Chuẩn
Các LH - LH Anna GD Ngô Văn Tứ
Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Gioan Baotixita GD Nguyễn Hùng
Giuse GD Jason
Giuse Kim Vu Trent
Giuse (Lê Giô) GD Bùi Châu
Giuse, CLH Le Nhan
Giuse, Maria Tran Bach Van
Giuse, Têrêsa Hoan + Thanh
LH trong Luyện ngục GD Lộc Tâm + Các cháu
Lucia GD Vĩ + Phương
Maria (Mối qua đời) GD Cư + Hằng
Maria Têrêsa Phạm Nhật Tân
Maria, Têrêsa Tran Bach Van
Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Tony
Philliphê, Giuse, Maria GD An Lan
Tạ ơn 25 năm hôn phối Nguyễn Can
Tôma (Mối qua đời) Gia đình Bà Pháp
Tôma, Ông Bà Tổ Tiên Bác Đức + Anh Lâm

THỨ NĂM NGÀY 29 THÁNG 10, 2015

Alfonso Gia đình Báu Ly
Anna Vien Vu
Anphongsô (Mối qua đời) Gia đình Phương
Bình an cho GD, Phanxicô Xaviê GD Ngô Tứ Chuẩn
Các LH - LH Anna GD Ngô Văn Tứ
Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Giuse GD Jason
Giuse Kim Vu Trent
Giuse, CLH Le Nhan
Giuse, Têrêsa Hoan + Thanh
LH trong Luyện ngục GD Lộc Tâm + Các cháu
Lucia GD Vĩ + Phương
Maria (Mối qua đời) GD Cư + Hằng
Maria Têrêsa Phạm Nhật Tân
Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Tony
Philliphê, Giuse, Maria GD An Lan
Tôma (Mối qua đời) Gia đình Bà Pháp
Tôma, Ông Bà Tổ Tiên Bác Đức + Anh Lâm

THỨ SÁU NGÀY 30 THÁNG 10, 2015

Alfonso Gia đình Báu Ly
Anna Vien Vu
Anna Phạm Viem
Anphongsô (Mối qua đời) Gia đình Phương
Bình an cho GD, Phanxicô Xaviê GD Ngô Tứ Chuẩn
Các LH - LH Anna GD Ngô Văn Tứ
Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Giuse GD Jason
Giuse Kim Vu Trent
Giuse, CLH Le Nhan
Giuse, Têrêsa Hoan + Thanh
LH trong Luyện ngục GD Lộc Tâm + Các cháu
Lucia GD Vĩ + Phương
Maria (Mối qua đời) GD Cư + Hằng
Maria Têrêsa Phạm Nhật Tân
Phanxicô Xaviê (Lê Giô) Đỗ Thị Huệ
Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Tony
Philliphê, Giuse, Maria GD An Lan
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an Stephen
Tiên nhân, LH trong Luyện ngục Thái + Cẩm
Tôma (Mối qua đời) Gia đình Bà Pháp
Tôma, Ông Bà Tổ Tiên Bác Đức + Anh Lâm

THÀNH CA & THÁNH VINH

ÔI VĨ ĐẠI

(Thánh vịnh 125)

Hải Triều



Chung Một Niềm Tin

Đỗ Vy Hạ



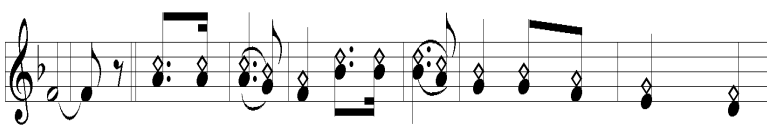
1. Chung một niềm tin chúng con sum họp về đây. Quanh bàn thờ
2. Con cùng một Cha chúng con chung một Thần Linh. Quy tụ về



1. Cha dâng lên lời kinh thánh ái. Cảm tạ hồng ân Cha
2. đây chia nhau cùng một tấm bánh. Dâng lời tụng ca danh



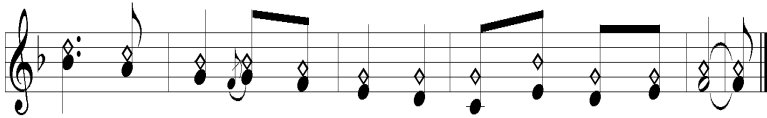
1. đã khúng ban đêm ngày. Giữ gìn hồn thơ trong trắng như cành huệ
2. Chúa khắp nơi xa gần. Sáng tựa vầng dương sưởi ấm cõi lòng lạnh



1. tươi. Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia. Bao uy quyền vinh
2. bầy.

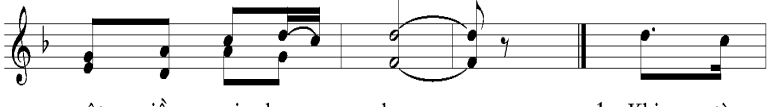


dự thuộc về Chúa chúng ta. Khắp thế giới muôn người khắp trái



đất muôn loài Hãy ca ngợi tình Ngài chan hòa ngàn nơi.

ĐK.



một niềm vui bao la. 1. Khi tù
2. Ấy người
3. Thân tù



1. nhân Xi- on trở về ta tưởng trong giấc mơ, vang vang
2. ta thì nhau nhỏ to vĩ đại thay Chúa làm cho ta,
3. nhân xin thương đổi thay như giòng sông phía nam, đi gieo



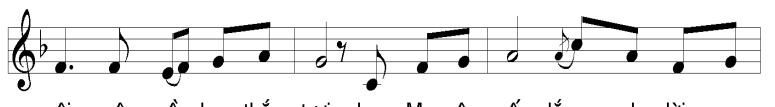
1. câu nói cười reo, rộn rã khúc ca dặt đìu.
2. Ôi vĩ đại thay chan chứa trong ta niềm vui.
3. khóc lóc sầu than, về hái hân hoan mùa màng.

Nữ Vương Mân Côi

Hải Linh



Ngày nay con đến hát khen mừng Mẹ Chúa thiên đàng. Dâng ngành mận



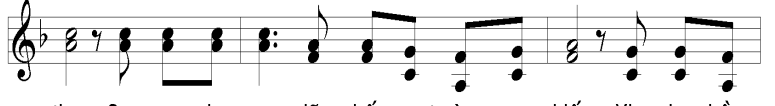
côi muôn mầu hoa thắm tươi. Lạy Mẹ yêu mến, lắng nghe lời con



hát nhịp nhàng, Hòa với cung đàn xiết bao mừng vui. Ôi Ma-ri-



a phúc đức no đầy chan hòa. Lòng con yêu mến cây trồng thiết



tha. Qua cơn gian nan giữa chốn sa trường nguy biến. Xin đưa hồn



con tới quê thanh nhàn.

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÁNG 11, THÁNG CÁC ĐẲNG LINH HỒN:

Giáo Xứ có chương trình cụ thể như sau:

- **Chúa Nhật, ngày 1 tháng 11:** Lễ Kính Các Thánh Nam Nữ, lễ Trọng, chương trình các Thánh Lễ vẫn như ngày Chúa Nhật.

- **Thứ Hai, ngày 2 tháng 11:** Lễ Cầu cho các Đẳng Linh Hồn, cầu cho Quý Ân Nhân trong Giáo Xứ, Chiến Sĩ trận vong và Cố Tổng Thống Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm. Trong ngày đầu tiên tháng các Linh Hồn năm nay sẽ có thêm thánh lễ lúc 12:00 giờ trưa ngoài hai thánh lễ lúc 7:30 sáng và 6:00 chiều như những năm trước.

- **Thứ Ba, ngày 3 tháng 11:** Cầu cho những người vượt biển, nạn nhân khủng bố và bão lụt. Thánh lễ lúc 6:00 chiều.

- **Thứ Tư, ngày 4 tháng 11:** cầu cho Đức Tổng Giám Mục Power, Đức Cha Paul Waldschmidt, Đức Ông Park, Cha Cố Gioan Baotixita Hồng Phúc, Cha Cố Phaolô Thịnh, Sơ Maria Kim Phượng, MTG, Sơ Oanh, MTG, Sơ Elizabeth Thược, MTG và Quý Ân Nhân trong Giáo Xứ đã qua đời. Thánh lễ lúc 6:00 chiều.

- **Thứ Bảy ngày 7 tháng 11:** Thánh Lễ lúc 9:00 giờ sáng ngoài Nghĩa Trang Gethsemani cầu cho tất cả các linh hồn những người thân của chúng ta và các linh hồn mồ côi.

Cầu Nguyện Tháng Các Linh Hồn: Trong tháng 11 nếu chúng ta đi xưng tội, ra nghĩa trang, viếng nhà thờ hay nhà nguyện trong 8 (tám) ngày đầu tháng: Đọc một kinh Lạy Cha và kinh Tin Kính, cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng, xưng tội và rước lễ, sẽ nhận được Ổn Đại Xá dành cho linh hồn mình muốn cầu nguyện để linh hồn đó được sớm về Thiên Đàng, Hưởng Nhan Thánh Chúa.

THƯ BÁO CÁO ĐÓNG NGUYỆT LIÊM: Thư báo cáo nguyệt liêm gửi về cho giáo dân ngày 4 tháng 10 năm 2015 có sự sai sót trong báo cáo tổng số đóng góp nguyệt liêm của các gia đình. HDGX thành thật gửi lời xin lỗi tới từng quý giáo dân vì lỗi sơ sót kỹ thuật đáng tiếc này.

Hai tuần trước, giáo xứ đã gửi ra thư báo cáo đóng góp nguyệt liêm của quý giáo dân từ 1/1/2015 tới 11/10/2015. Nếu có gì sai sót xin quý vị tới văn phòng giáo xứ để điều chỉnh, xin chân thành cảm ơn.

LỚP HỌC KINH THÁNH MỖI TUẦN:

Lớp Kinh Thánh sẽ được nghỉ vào tối Thứ Hai ngày 26 tháng 10 và 2 tháng 11 bởi vì Cha Chánh Xứ đi tham dự Hành Trình Emmaus VI cùng quý Linh Mục Việt Nam tại Atlanta và Lễ Các Đẳng Linh Hồn. Lớp Kinh Thánh sẽ họp lại vào tối thứ Hai, ngày 9 tháng 11.

THÔNG BÁO VẤN ĐỀ XE CỘ CHUNG QUANH KHU VỰC GIÁO XỨ:

Xin quý giáo dân đừng đậu xe chắn lối ra vào của hàng xóm hay đậu tại những nơi không hợp lệ như lề đường sơn màu vàng. Xin quý vị không dừng xe giữa đường khi thả hoặc đón người, và chỉ thả đón người ở sáu nơi qui định:

1. Trong parking lớn nhà thờ cạnh VPGX.
2. Trong parking của trường Đức.
3. Trước cổng chính đường Alameda gần nhà Nguyễn.
4. Trên đường Sandy đằng sau tượng đài Đức Mẹ La Vang - đối diện sở cứu hỏa
5. Trong sân parking nhà hàng Clyde's Prime Rib.
6. Góc đường 54th và Alameda bên phía vòi nước chữa cháy.

Quan trọng nhất là xin tuân theo sự hướng dẫn của anh chị em ban An Ninh của GX. Xin tất cả chúng ta cùng thể hiện tinh thần bác ái Công Giáo đối với láng giềng trong khu vực quanh giáo xứ qua việc đậu xe và lưu hành đúng luật và có trật tự. Xin chân thành cảm ơn.

GHẾ XANH CŨ CỦA NHÀ THỜ: Được sự cho phép của người tặng, toàn bộ ghế xanh mà giáo xứ đã sử dụng tạm thời trong lúc sửa chữa nền nhà thờ, sẽ được bán lại cho tất cả quý giáo dân. Nếu quý vị có nhu cầu cần mua, xin liên lạc với văn phòng giáo xứ.

THÔNG BÁO CỦA HỘI KNIGHTS OF COLUMBUS VỀ GÂY QŨ BẢO TRỢ ƠN THIÊN TRIỆU:

Được sự chấp thuận của Cha Chánh Xứ, kiêm Linh Hưởng và Hội Đồng Giáo Xứ, Hội Knights of Columbus, Chi Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang đã tổ chức thu gom vật dụng cũ để gây quỹ giúp Ơn Thiên Triệu, bao gồm những

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ QTG	Quán Ăn	Niên Liêm	Tổng Cộng
\$6,130.00	\$3,286.00	\$3,353.00	\$22,940.00	\$35,709.00

thứ sau: Quần áo cũ/mới (**giặt sạch**), giấy dếp, dây nịt, ví da đàn ông, ví xách đàn bà, khăn choàng, mũ, dây điện (**kể cả Christmas light**), dụng cụ nhà bếp, xoong, chảo, toaster, microwave, computer, printer (**no TV**). Xin quý vị tiếp tục đem vật dụng đến Sân Nhà Thờ, bỏ vào trong 2 thùng chứa màu green (**Drop-off Box**) được đặt tại góc sân gần Văn Phòng Ban An Ninh Trật Tự. Vì mùa mưa đã

đến và mùa đông sắp tới, xin quý vị vui lòng chỉ đem những vật dụng được ghi trên thông báo này mà thôi. (**Please no TV, monitor, bàn ghế, máy lạnh, tủ lạnh, ...**). Xin thành thật cảm ơn quý vị nhiều. Nếu quý vị có thắc mắc gì, xin liên lạc qua các số điện thoại sau: **(503) 810-8436 / (503) 705-5505 / (503-208-3594)**

SUY NIỆM: Giữa muôn ngàn âm thanh hỗn độn, đối với người mù đang ăn xin ngoài thành Giê-ri-cô, chỉ có tên Giê-su mới thực sự là lời có ý nghĩa và sức mạnh cứu chữa cho anh. Thế nên “vừa nghe đó là Đức Giê-su Na-da-rét anh liền đáp lại bằng lời kêu xin phát xuất từ lòng tin: “*Lạy ông Giê-su, xin đủ lòng thương tôi.*” Chính Chúa Giê-su đã xác nhận “*lòng tin của đã cứu anh*” nhờ đó “*anh nhìn thấy được và đi theo Người.*”

MỜI BẠN: Cuộc sống chúng ta ngày nay cũng tràn ngập âm thanh. Có những âm thanh ta muốn nghe, được nghe. Có những âm thanh ta bị nghe, quấy rầy hoặc tra tấn ta. Tuy nhiên, trong những âm thanh đó, điều quan trọng là chúng ta nhận biết âm thanh nào thực sự là “*lời cứu độ,*” lời yêu thương mà Thiên Chúa gửi đến cho chúng ta.

CHIA SẺ: Trong một thế giới ồn ào xao động, đầy dẫy những thông tin như hiện nay, bạn thường xử lý cách nào để “*lòng đạo*” của mình không bị chao đảo? Bạn có dễ dàng để mình trở thành nạn nhân của những thông tin “*thập cẩm*” đó không?

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 25 - 10	Thứ Hai 26 - 10	Thứ Ba 27 - 10	Thứ Tư 28 - 10	Thứ Năm 29 - 10	Thứ Sáu 30 - 10	Thứ Bảy 31 - 10	Chúa Nhật 1 - 11
Chúa Nhật Thứ 30 QN			Thánh Gioan Đạt, LM		Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM	Th. Anton Maria Claret, GM	Chúa Nhật Thứ 31 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 10

06/10/1984	Pham Van Hen	30/10/2004	Tôma Nguyễn Huy Oánh
15/10/1988	Nguyen Van Kha	15/10/2005	Đôminicô Nguyễn Đồng
25/10/1993	Trần Văn Tư	22/10/2005	Tạ Minh Triết
31/10/1993	Nguyễn Thị Ty	04/10/2007	Peter Vũ Duy Thịnh
21/10/1994	Rev Phaolô Lê Trung Thịnh	08/10/2008	Martha Trần Thị Lành
23/10/1994	Nguyễn Thị Khải	28/10/2008	Phillippe Trần Đ Tiến
28/10/1996	Monica Nguyễn Thị Ngân	16/10/2009	Maria Nguyễn Ngọc Lan
03/10/1997	Dương Tôn Hoàng	16/10/2010	Phêrô Trần Hắc
22/10/1997	Nguyễn Thị Tâm	17/10/2010	Maria Nguyễn Thị Hoàng
05/10/2000	Dominic Trần Văn Doanh	28/10/2010	MariaTêrêsa KimChi Phạm
18/10/2000	Joseph Bùi Văn Cử	31/10/2011	Anton Vũ Văn Sang
22/10/2001	Maria Milessa Đặng M Hạnh	21/10/2012	Tôma Nguyễn Phú Đức
14/10/2002	Phêrô Nguyễn Văn Tý	21/10/2014	Giuse Phạm văn Vân
10/10/2003	G,B, Đào Văn Lập	22/10/2014	Anna Nguyễn thị Thúy
26/10/2003	Giuse Nguyễn Hữu Hiệp	25/10/2014	Catarina Trần T. Thảo Nguyễn
04/10/2004	Maria Nguyễn Thị Xê	01/10/2015	Maria Nguyễn Thị Phi
15/10/2004	Têrêsa Nguyễn Thị Tín	06/10/2015	Giuse Đỗ Văn Lãnh
28/10/2004	Maria Đoàn Thị Tuyết	14/10/2015	Đôminicô Nguyễn Xuân Diệu
30/10/2004	Tôma Nguyễn Thanh Bình		

Tình Yêu

LÀ SỨ MỆNH CỦA CHÚNG TA ĐỂ GIA ĐÌNH SỐNG DỒI DÀO

(Tiếp Theo)

MỤC LỤC

VII. Ánh Sáng Trong Một Thế Giới Tăm Tối

Ở tình trạng tốt nhất của hôn nhân, gia đình chính là trường học dạy yêu thương, công bằng, lòng trắc ẩn, sự thứ tha, sự tương kính, đức kiên nhẫn và đức khiêm tốn giữa lòng một thế giới tăm tối bởi thói ích kỷ và những xung đột. Theo những đường hướng này, gia đình dạy chúng ta biết cách sống làm người. Tuy nhiên, nhiều cám dỗ cứ xuất hiện cố gắng dụ dỗ chúng ta quên đi rằng người nam và người nữ được tạo dựng nên để sống giao ước và hiệp thông với nhau. Sự nghèo đói, sự giàu có, văn hóa phẩm khiêu dâm, việc ngừa thai, những thứ triết lý và văn hóa lảm lạc, tất cả đều có thể tạo nên những bối cảnh thách đố hoặc đe dọa đời sống gia đình lành mạnh. Hội thánh chống lại những thứ này để bảo vệ gia đình.

VIII. Một Mái Ấm Cho Những Trái Tim Mang Thương Tích

Nhiều người, đặc biệt ngày nay, phải đối diện với những hoàn cảnh đau khổ, do đói nghèo, tàn tật, bệnh hoạn, nghiện ngập, thất nghiệp, sự cô đơn của tuổi già. Nhưng nạn ly dị và đồng tính luyến ái đã tác hại đến đời sống gia đình một cách sâu xa đặc biệt. Các gia đình Kitô hữu và toàn thể các gia đình phải là nguồn mạch của lòng nhân hậu, an toàn, thân thiện và nâng đỡ cho những ai đang phải chống chọi với những vấn đề này.

IX. Bản Chất và Vai Trò của Hội thánh: Là Người Mẹ, Người Thầy, Gia Đình

Hội thánh có những hình thức cơ chế, vì Hội thánh phải hoạt động trong trần thế. Nhưng điều này không làm mất đi yêu tính của Hội thánh. Hội thánh là Tân Nương của Đức Kitô, một “ngôi vị” chứ không phải một “cái gì đó”. Theo ngôn từ của Thánh Gioan XXIII, Hội thánh là mẹ chúng ta, là thầy chúng ta, là đấng an ủi và hướng dẫn chúng ta, là gia đình đức tin của chúng ta. Ngay cả khi giáo dân và người lãnh đạo trong Hội thánh phạm tội, chúng ta vẫn cần đến sự khôn ngoan, các bí tích, sự nâng đỡ và rao giảng chân lý của Hội thánh, vì Hội thánh là chính thân mình Chúa Giêsu tại trần thế - là gia đình của dân Thiên Chúa.

X. Chọn Sự Sống

Thiên Chúa có lý do để dựng nên ta. Tình yêu của Ngài là sứ mệnh của đời ta. Sứ mệnh này giúp ta tìm thấy căn tính chân thực của ta. Nếu ta chọn đi theo sứ mệnh này, ta sẽ có được một viễn tượng mới về nhiều vấn đề, chứ không phải chỉ duy vấn đề gia đình mà thôi. Sống sứ mệnh của Hội thánh tại gia có nghĩa là các gia đình công giáo đôi khi sẽ phải sống như những nhóm thiểu số, với những giá trị khác hẳn nên văn hóa chung quanh họ. Sứ mệnh tình yêu của ta sẽ đòi hỏi lòng can đảm và sự ngoan cường. Chúa Giêsu đang mời gọi, và ta có thể đáp lại bằng cách chọn lấy đời sống của đức tin, đức cậy và đức mến, của niềm vui, phục vụ và sứ mệnh. “Con người không thể sống mà không có tình yêu. Con người sẽ là kẻ không thể hiểu được đối với chính bản thân mình, cuộc sống con người sẽ vô nghĩa, nếu không được mạc khải về tình yêu, nếu không gặp tình yêu, nếu không trải nghiệm tình yêu và không làm cho tình yêu đó thành của mình, nếu không dự phần một cách thâm sâu vào tình yêu đó. Đây chính là lý do tại sao Đức Kitô Cứu Chuộc “mạc khải đầy đủ về con người cho chính con người.” Có thể nói rằng đây là chiều kích con người của mầu nhiệm Cứu Chuộc. Trong chiều kích này, con người tìm lại được sự cao cả, phẩm giá, và giá trị của nhân tính.”

Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II

Redemptor Hominis, 10

04.03.1979

(Còn Tiếp)



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



Knights of Columbus INSURANCE

Making a difference for life.

Knights of Columbus named the World Most
Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Permanent Life Insurance:
Our signature product. Insure your life for life.

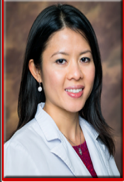
Term Life Insurance:
Affordable protection for temporary needs.

Long Term Care:
Protect your assets. Get quality care. Prepare for the future.

Disability Income Insurance:
Receive an income even when you cannot work.

Retirement Annuities: (IRA, Roth IRA, 401K Rollover):
Retirement Income you can count on. Guaranteed.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.

Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"

"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY
(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

SERVICES:
DELIVERY- Prescription to your door
(Giao thuốc tận nhà)

* Blister card (bubble packaging your medication
(xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)

* Most insurance plan accepted
(nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)

* Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC
and \$40 Family Care
(Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)

* Over the counter supplies
(có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)

* Immunization
(chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan...)

* Quality services
(phục vụ tận tình và chu đáo)

**Hours: Mon to Fri 10am- 7pm
Sat 11am - 4pm**



7901 SE Powell blvd ste J
Portland, OR 97206
Next to @Pho.com
Phone: 503-384-2475
Web: www.atpharmacies.com

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



**Columbia
Medical
Clinic P.C.**

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

Q&L ALLSTATE AGENCY



- * XE & NHÀ
- * THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ

QUYỀN HỒ THẢO HÀN
(503) 788-4165 (503) 960-2189
11705 NE Glisan St.
Portland, OR 97220

TRUNG TÂM CHÂM GIỮ

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743

ĐỖ Vũ v Thảo

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động,
Đau cột sống, Thần kinh tọa trật
xương, bong gân



HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Đề được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC



DENNIS NGUYEN

SILVERLINE Automotive
Sales Manager

10652 NE Holman St.
Portland OR 97220

503-432-0877 CELL

503-505-7325 OFFICE
sales@silverlineautomotive.com
www.SilverlineAutomotive.com



Phục vụ quý vị chọn tất cả các loại xe

- * Dễ tìm * Dễ mua
- * Giá tốt * Nhanh chóng
- * Tận tâm * Uy tín
- * Xuất sắc * Chuyên nghiệp

Thẻ Mua Sắm, đi chợ và thẻ điện thoại



- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe

Ngoài ra GX La Vang còn có bán rất nhiều loại khác
như: Macy's - K-Mart - Target - Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Gas . . .

DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,
hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.
Chúng tôi có hơn 12 nhà quan (funeral home)
và nghĩa trang ở các khu vực Portland,
Beaverton, Tigard (North East, South East,
South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam
để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình
phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich
Pre Planning Advisor**
điện thoại **503-804-3542**
để được tư vấn miễn phí.

Ross Hollywood Chapel
4733 NE Thompson St
Portland, OR, 97213
503 - 281 - 1800

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND, O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
 503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHTT
AUTTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

CARPET CLEANING
 NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
 APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ

503-516-6332

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351-1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
 Allstate
 You're in good hands.

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver


PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0088

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

State Farm
 1203 SE 122nd Avenue
 Portland, OR 97233
 (503) 252 7095
 Tiếng Việt: Tiffany Kim
 (503) 516 4606 Agent

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA


Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN


BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 SMARTPHONE REPAIR SHOP
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
 Free Estimate !
503-208-2589
503-706-8834

Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.
 ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
 GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN